

HELVETAS 2011

RAPPORT FINANCIER

# RAPPORT DE L'ORGANE DE RÉVISION SUR LES COMPTES ANNUELS À L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES MEMBRES D'HELVETAS SWISS INTERCOOPERATION, ZÜRICH

En notre qualité d'Organe de révision, nous avons effectué l'audit des comptes annuels ci-joints d'HELVETAS Swiss Intercooperation, comprenant le bilan, le compte de profits et pertes, le tableau de financement, le tableau de variation du capital et l'annexe pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2011. Les travaux de révision ont été achevés le 26 avril 2012. Selon la Swiss GAAP RPC 21, les indications du rapport de performance ne sont soumises à aucun contrôle de l'Organe de révision.

## Responsabilité du Comité central

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels, conformément aux Swiss GAAP RPC 21, aux dispositions légales et aux Statuts, incombe au Comité central. Cette responsabilité comprend la conception, la mise en place et le maintien d'un système de contrôle interne relatif à l'établissement et la présentation des comptes annuels afin que ceux-ci ne contiennent pas d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. En outre, le Comité central est responsable du choix et de l'application de méthodes comptables appropriées, ainsi que des estimations comptables adéquates.

## Responsabilité de l'Organe de révision

Notre responsabilité consiste, sur la base de notre audit, à exprimer une opinion sur les comptes annuels. Nous avons effectué notre audit conformément à la

Loi suisse et aux Normes d'audit suisses (NAS). Ces normes requièrent de planifier et réaliser l'audit pour obtenir une assurance raisonnable que les comptes annuels ne contiennent pas d'anomalies significatives.

Un audit inclut la mise en œuvre de procédures d'audit en vue de recueillir des éléments probants concernant les valeurs et les informations fournies dans les comptes annuels. Le choix des procédures d'audit relève du jugement de l'auditeur, de même que l'évaluation des risques que les comptes annuels puissent contenir des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. Lors de l'évaluation de ces risques, l'auditeur prend en compte le système de contrôle interne relatif à l'établissement des comptes annuels, pour définir les procédures d'audit adaptées aux circonstances, et non pas dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité de celui-ci. Un audit comprend, en outre, une évaluation de l'adéquation des méthodes comptables appliquées, du caractère plausible des estimations comptables effectuées ainsi qu'une appréciation de la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que les éléments probants recueillis constituent une base suffisante et adéquate pour former notre opinion d'audit.

## Opinion d'audit

Selon notre appréciation, les comptes annuels pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2011 donnent une

image fidèle du patrimoine, de la situation financière et des résultats, en conformité avec les Swiss GAAP RPC, et sont conformes à la Loi suisse et aux Statuts.

## Rapport sur d'autres dispositions légales

Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément conformément à la Loi sur la surveillance de la révision (LSR) et d'indépendance (art. 728 CO) et qu'il n'existe aucun fait incompatible avec notre indépendance.

Conformément à l'art. 728a al. 1 chif. 3 CO et à la Norme d'audit suisse 890, nous attestons qu'il existe un système de contrôle interne relatif à l'établissement et la présentation des comptes annuels, défini selon les prescriptions du Comité central.

Nous recommandons d'approuver les comptes annuels qui vous sont soumis.

Par ailleurs, nous confirmons que les dispositions de la fondation ZEWO soumises à notre contrôle sont respectées.

KPMG SA

Michael Herzog  
Expert-réviseur agréée  
en chef

Reto Kaufmann  
Expert-réviseur agréée

Zurich, le 12 mai 2012



Pour les dons: CP 10-1133-7, Lausanne  
Reconnue par le ZEWO

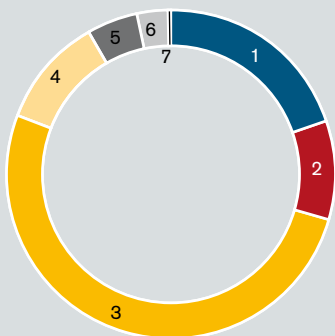
# BILAN

|  |                     | 31.12.2011<br>en CHF | 31.12.2010<br>en CHF |
|--|---------------------|----------------------|----------------------|
| <b>ACTIFS</b>                          |                     |                      |                      |
|  | <b>Explications</b> |                      |                      |
| Liquidités                             | 1.1                 | 33'058'622.17        | 20'007'922.96        |
| Titres                                 | 1.2                 | 12'845'143.44        | 10'267'621.25        |
| Créances                               | 1.3                 | 1'742'535.25         | 963'637.33           |
| Stocks de marchandises                 | 1.4                 | 944'100.00           | 1'053'600.00         |
| Fortune nette dans les pays de projets | 1.5                 | 10'042'679.07        | 2'225'730.20         |
| Régularisation des actifs              | 1.6                 | 9'085'735.32         | 7'742'578.49         |
| <b>Fonds de roulement</b>              |                     | <b>67'718'815.26</b> | <b>42'261'090.23</b> |
| Immobilisations corporelles            | 1.7                 | 711'795.00           | 866'909.00           |
| Placements immatériels                 | 1.7                 | 413'104.90           | 19'569.00            |
| Placements financiers                  | 1.8                 | 40'901.05            | 21'784.60            |
| <b>Fortune de placement</b>            |                     | <b>1'165'800.95</b>  | <b>908'262.60</b>    |
| <b>Total Actifs</b>                    |                     | <b>68'884'616.21</b> | <b>43'169'352.83</b> |
| <b>PASSIFS</b>                         |                     |                      |                      |
|  |                     | 31.12.2011<br>en CHF | 31.12.2010<br>en CHF |
| Engagements                            | 2.1                 | 2'427'713.19         | 1'969'320.64         |
| Régularisation des passifs             | 2.2                 | 34'407'263.21        | 13'452'512.80        |
| <b>Capital étranger à court terme</b>  |                     | <b>36'834'976.40</b> | <b>15'421'833.44</b> |
| Réserves                               | 2.3                 | 1'411'690.48         | 916'410.53           |
| <b>Capital étranger à long term</b>    |                     | <b>1'411'690.48</b>  | <b>916'410.53</b>    |
| <b>Capital étranger</b>                |                     | <b>38'246'666.88</b> | <b>16'338'243.97</b> |
| <b>Capital de fonds lié</b>            | 2.4                 | <b>1'924'124.02</b>  | <b>1'795'553.96</b>  |
| Capital libre amassé                   |                     | 15'095'664.41        | 14'645'554.90        |
| Capital lié amassé                     |                     | 13'618'160.90        | 10'390'000.00        |
| <b>Capital d'organisation</b>          |                     | <b>28'713'825.31</b> | <b>25'035'554.90</b> |
| <b>Total Passifs</b>                   |                     | <b>68'884'616.21</b> | <b>43'169'352.83</b> |

# COMPTE D'EXPLOITATION

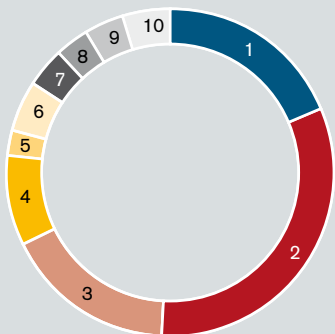
## Recettes

- 1 Recettes de dons 19,9%
- 2 Contributions de la DDC aux programmes 9,7%
- 3 Contributions de la DDC aux projets 51,3%
- 4 Contributions d'organisations aux projets 11,0%
- 5 Recettes services de conseils 4,8%
- 6 Recettes commerce équitable 3,2%
- 7 Autres revenus d'exploitation 0,1%



## Dépenses

- 1 Afrique 18,7%
- 2 Asie 32,3%
- 3 Amérique latine et Caraïbe 16,9%
- 4 Europe de l'Est, Caucase et Asie centrale 9,0%
- 5 Coordination de programmes 2,4%
- 6 Dépenses services de conseils 5,1%
- 7 Dépenses projets en Suisse 3,8%
- 8 Dépenses commerce équitable 3,2%
- 9 Secrétariat général 4,0%
- 10 Fundraising 4,6%



|  |                     | 2011<br>en CHF        | 2010<br>en CHF       |
|--|---------------------|-----------------------|----------------------|
| <b>RENDEMENT</b>   | <b>Explications</b> |                       |                      |
| Dons publics   | 3.1                 | 11'661'411.17         | 11'198'295.83        |
| Dons d'institutions  | 3.1                 | 8'210'278.00          | 5'873'753.87         |
| Dons de pouvoirs publics   | 3.1                 | 885'117.95            | 1'375'643.27         |
| Legs   | 3.1                 | 1'231'674.00          | 431'528.45           |
| <b>Produit de l'acquisition de fonds</b>                                       |                     | <b>21'988'481.12</b>  | <b>18'879'221.42</b> |
| Contributions de la DDC aux programmes   | 3.2                 | 10'700'000.00         | 11'016'613.45        |
| Contributions de la DDC aux projets  | 3.2                 | 56'794'834.20         | 24'980'727.30        |
| Contributions d'organisations aux projets                                      | 3.3                 | 12'172'616.98         | 15'453'120.59        |
| Recettes conseils  | 3.4                 | 5'361'421.80          | 861'166.28           |
| Recettes commerce équitable  | 3.5                 | 3'580'567.26          | 3'425'619.65         |
| Autres revenus d'exploitation  | 3.6                 | 118'159.30            | 296'840.27           |
| <b>Revenus des prestations fournies</b>  |                     | <b>88'727'599.54</b>  | <b>56'034'087.54</b> |
| <b>Produit d'exploitation</b>  |                     | <b>110'716'080.66</b> | <b>74'913'308.96</b> |
| <b>CHARGES</b>   |                     |                       |                      |
| Afrique  |                     | 20'539'037.13         | 14'889'420.55        |
| Asie   |                     | 35'440'229.58         | 30'613'503.64        |
| Amérique latine  |                     | 18'508'886.97         | 7'317'745.04         |
| Europe de l'Est, Caucase et Asie centrale                                      |                     | 9'927'597.32          | 4'735'808.69         |
| Coordination, encadrement des programmes                                       |                     | 2'603'144.00          | 1'886'599.88         |
| <b>Dépenses pour les projets internationaux</b>                                | 4.0                 | <b>87'018'895.00</b>  | <b>59'443'077.80</b> |
| <b>Dépenses conseils</b>   | 4.1                 | <b>5'553'431.32</b>   | <b>1'523'142.09</b>  |
| <b>Dépenses pour les projets en Suisse</b>                                     | 4.2                 | <b>4'115'025.06</b>   | <b>3'818'560.89</b>  |
| <b>Dépenses commerce équitable</b>   | 4.3                 | <b>3'558'174.78</b>   | <b>3'331'716.89</b>  |
| Secrétariat général  |                     | 4'382'229.93          | 2'007'061.71         |
| Fundraising  |                     | 5'104'662.49          | 4'928'041.53         |
| <b>Secrétariat général et fundraising</b>                                      | 4.4                 | <b>9'486'892.42</b>   | <b>6'935'103.24</b>  |
| <b>Dépenses pour la fourniture de prestations</b>                              |                     | <b>109'732'418.57</b> | <b>75'051'600.91</b> |
| <b>Résultat d'exploitation</b>   |                     | <b>983'662.09</b>     | <b>-138'291.95</b>   |
| Résultat financier   | 5.0                 | -317'730.83           | 10'710.91            |
| Autres résultats   | 5.1                 | -87'251.70            | -71'458.25           |
| <b>Résultat annuel avant résultat du fonds</b>                                 |                     | <b>578'679.56</b>     | <b>-199'039.29</b>   |
| Résultat du fonds  | 6.0                 | -128'570.06           | 112'946.08           |
| <b>Résultat annuel avant prélèvement/affectation au capital d'organisation</b> |                     | <b>450'109.50</b>     | <b>-86'093.21</b>    |
| <b>Prélèvements/Affectations</b>   |                     |                       |                      |
| au capital libre amassé  |                     | 450'109.50            | -86'093.21           |
| au capital lié amassé  |                     | -                     | -                    |

# TABLEAU DES FLUX FINANCIERS

| ACTIVITÉ ÉCONOMIQUE  | 2011<br>en CHF       | 2010<br>en CHF       |
|--|----------------------|----------------------|
| Résultat annuel avant résultat du fonds  | 578'679.56           | -199'039.29          |
| Amortissements immobilisations corporelles et placements immatériels             | 586'945.59           | 268'899.50           |
| Constitution de provisions   | 93'164.63            | -205'023.00          |
| Résultat financier   | 317'730.83           | -10'710.91           |
| Augmentation/diminution des créances   | 874'695.66           | -328'709.85          |
| Diminution des stocks de marchandises  | 109'500.00           | 50'600.00            |
| Diminution de la fortune des projets dans les pays de projets                    | -7'352'385.26        | 5'132.50             |
| Augmentation/diminution de la régularisation de l'actif (sans promesses de dons) | 2'074'816.07         | -4'675'259.52        |
| Diminution/augmentation des promesses de dons                                    | 85'877.00            | 361'132.00           |
| Diminution/augmentation des engagements  | -1'389'802.11        | -268'099.42          |
| Diminution/augmentation de la régularisation du passif                           | 6'539'707.93         | -874'513.77          |
| <b>Flux financiers de l'activité économique</b>                                  | <b>2'518'929.89</b>  | <b>-5'875'591.76</b> |
| <b>ACTIVITÉ D'INVESTISSEMENT</b>   |                      |                      |
| Investissements de titres  | -2'186'138.00        | -1'987'891.39        |
| Investissements en immobilisations corporelles                                   | -96'214.49           | -172'620.95          |
| Investissements en immobilisations incorporelles                                 | -542'526.00          | 0.00                 |
| Investissements en placements financiers   | -39.00               | -48.30               |
| Désinvestissements de titres   | 1'301'294.00         | 2'968'778.80         |
| Frais bancaires  | -66'914.35           | -76'255.82           |
| Intérêts et dividendes sur les titres et les liquidités                          | 159'759.51           | 206'887.70           |
| <b>Flux financiers de l'activité d'investissement</b>                            | <b>-1'430'778.33</b> | <b>938'850.04</b>    |
| Différences de conversion  | 56'260.07            | -25'906.19           |
| <b>Changement net des liquidités</b>   | <b>1'144'411.63</b>  | <b>-4'962'647.91</b> |
| <b>PREUVE DES LIQUIDITÉS</b>   |                      |                      |
| Etat de départ des liquidités  | 20'007'922.96        | 24'970'570.87        |
| Fusion Intercooperation  | 11'906'287.58        | -                    |
| Etat final des liquidités  | 33'058'622.17        | 20'007'922.96        |
| <b>Modification des moyens de paiement</b>                                       | <b>1'144'411.63</b>  | <b>-4'962'647.91</b> |

# COMPTE SUR LA MODIFICATION DU CAPITAL

|   | Etat 01.01.11<br>en CHF | Fusion IC        | Revenus  | Zuweisung         | Transfert<br>interne | Prélèvements      | Résultat total   | Etat 31.12.11 en CHF |
|---|-------------------------|------------------|----------|-------------------|----------------------|-------------------|------------------|----------------------|
| <b>Fonds provenant du financement propre</b>          |                         |                  |          |                   |                      |                   |                  |                      |
| Capital libre amassé                                  | 14'645'555              |                  |          |                   | 450'110              |                   | 450'110          | 15'095'664           |
| Capital lié amassé pour                               |                         |                  |          |                   |                      |                   |                  |                      |
| - le fonds de recherche de fonds                      | 1'000'000               |                  |          |                   |                      |                   | 0                | 1'000'000            |
| - le fonds réserves de fluctuation des titres         | 250'000                 | 220'650          |          |                   |                      |                   | 220'650          | 470'650              |
| - le fonds réserves de continuation                   | 7'350'000               | 2'480'744        |          |                   |                      |                   | 2'480'744        | 9'830'744            |
| - le fonds immobilier                                 | 1'790'000               |                  |          |                   |                      |                   | 0                | 1'790'000            |
| - le fonds social                                     |                         | 526'767          |          |                   |                      |                   | 526'767          | 526'767              |
| Résultat annuel                                       |                         |                  |          | 450'110           | -450'110             |                   | 0                | 0                    |
| <b>Capital d'organisation</b>                         | <b>25'035'555</b>       | <b>3'228'161</b> | <b>0</b> | <b>450'110</b>    | <b>0</b>             | <b>0</b>          | <b>3'678'270</b> | <b>28'713'825</b>    |
| <b>Capitaux de différentes fonds</b>                  |                         |                  |          |                   |                      |                   |                  |                      |
| Fonds Parrainages pour l'eau                          | 0                       |                  |          | 742'512           |                      | -742'512          | 0                | 0                    |
| Dons affectés à l'Asie                                | 585'119                 |                  |          | 2'708'788         |                      | -2'733'011        | -24'222          | 560'897              |
| Dons affectés à l'Amérique latine                     | 392'901                 |                  |          | 1'745'079         |                      | -1'683'413        | 61'667           | 454'568              |
| Dons affectés à l'Afrique                             | 589'668                 |                  |          | 4'532'937         |                      | -4'458'932        | 74'005           | 663'673              |
| Dons affectés Europe de l'Est, Caucase, Asie centrale | 47'866                  |                  |          | 301'675           |                      | -284'554          | 17'121           | 64'987               |
| <b>Capital du fonds avec affectation limitative</b>   | <b>1'615'554</b>        | <b>0</b>         | <b>0</b> | <b>10'030'991</b> | <b>0</b>             | <b>-9'902'421</b> | <b>128'570</b>   | <b>1'744'124</b>     |
| Empowerment Fonds                                     | 180'000                 |                  | 0        |                   |                      | 0                 | 0                | 180'000              |
| <b>Fonds d'usufruit</b>                               | <b>180'000</b>          | <b>0</b>         | <b>0</b> | <b>0</b>          | <b>0</b>             | <b>0</b>          | <b>0</b>         | <b>180'000</b>       |
| <b>Capitaux de fonds liés</b>                         | <b>1'795'554</b>        | <b>0</b>         | <b>0</b> | <b>10'030'991</b> | <b>0</b>             | <b>-9'902'421</b> | <b>128'570</b>   | <b>1'924'124</b>     |

## Informations sur le capital lié amassé:

- Ce fonds sert à financer des investissements pluriannuels dans la recherche de fonds.
- Ce fonds permet de compenser des fluctuations de titres importantes.
- Si de grosses difficultés financières se produisaient dans le cadre de projets à l'étranger, les obligations à satisfaire seraient financées grâce à ce fonds.
- Ce fonds sert à financer des investissements dans des biens immobiliers.
- Le fonds social sert à financer les coups durs du personnel d'HELVETAS Swiss Intercooperation

## Tableau des provisions

|  | Etat 01.01.11<br>en CHF | Fusion IC      | Formation      | Utilisation    | Liquidation     | Influence des<br>changes | Résultat total | Etat 31.12.11 en CHF |
|--|-------------------------|----------------|----------------|----------------|-----------------|--------------------------|----------------|----------------------|
| <b>Modification des provisions</b>                         |                         |                |                |                |                 |                          |                |                      |
| Contributions de prévoyance pour le personnel à l'étranger | 570'385                 | 7'000          | 163'083        | -1'792         | -109'171        | -7'985                   | 51'135         | 621'521              |
| Contributions de réinsertion pour les collaborateurs       | 346'025                 | 395'116        | 68'629         | -19'600        | 0               | 0                        | 444'145        | 790'170              |
| <b>Provisions</b>  | <b>916'410</b>          | <b>402'116</b> | <b>231'712</b> | <b>-21'392</b> | <b>-109'171</b> | <b>-7'985</b>            | <b>495'280</b> | <b>1'411'690</b>     |

## Explications

Les montants dans la colonne Fusion IC concernent des valeurs reprises au 1er janvier 2011 issues de la fusion avec Intercooperation à Berne

# PRINCIPES DE LA PRÉSENTATION DES COMPTES

La présentation des comptes d'HELVETAS Swiss Intercooperation est établie conformément aux recommandations techniques relatives à la présentation des comptes (Swiss GAAP FER), au code suisse des obligations et aux directives de la fondation Zewo. Les comptes annuels donnent une image fidèle du patrimoine, de la situation financière et des résultats.

## Modifications des principes de la présentation des comptes de l'année sous revue

Il n'y a pas de modifications significatives des principes de la présentation des comptes par rapport à l'année précédente.

## Présentation des comptes annuels Fusion avec Intercooperation, Berne en HELVETAS Swiss Intercooperation

Avec la fusion des deux organisations de développement suisses Helvetas et Intercooperation au 1er janvier 2011, les finances d'Intercooperation ont été intégrées chez Helvetas à la valeur actuelle comme suit:

Dans le cadre des adaptations aux principes comptables d'HELVETAS Swiss Intercooperation conformément aux recommandations Swiss GAAP FER, les titres ont été inscrits au cours du change de la date du bilan. L'effet positif d'un montant de CHF 220'000.- a été attribué au fonds de réserve de fluctuation des titres dans le capital d'organisation.

Nouvellement, les services de conseils sont présentés séparément dans les comptes annuels, dans les positions „Recettes et dépenses conseils“. Depuis cette année aussi, les recettes et les dépenses du commerce équitable sont présentées séparément, au lieu d'être intégrées nettes dans les revenus d'exploitation comme l'année précédente. Avec les pays de projets supplémentaires, l'Europe de l'Est, le Caucase et l'Asie centrale ont été ajoutés dans la fortune nette des pays de projets, dans les dépenses des programmes internationaux et dans le capital de fonds lié. Les chiffres de l'année précédente ont été adaptés en conséquence.

Les chiffres de l'année précédente d'Helvetas sont présentés sans ceux d'Intercooperation et correspondent aux comptes vérifiés d'Helvetas au 31 décembre 2010. La pertinence de la comparaison avec l'année précédente est ainsi limitée.

## Consolidation

HELVETAS Swiss Intercooperation n'a ni filiale ni institution partenaire auprès desquelles elle exerce ou pourrait exercer une influence déterminante avec un contrôle et une gestion commune. Pour des raisons matérielles, les moyens financiers des groupes régionaux d'HELVETAS Swiss Intercooperation ne sont pas consolidés.

## Organisations/personnes/institutions proches

Les organisations suivantes sont considérées comme proches:

- Alliance Sud (communauté de travail des organisations d'entraide), Berne
- Fondation Max Havelaar, Bâle
- Skat consulting, St.Gall
- cinfo, Bienne
- Intercooperation Social Development ICSD, Secunderabad, Andhra Pradesh, Inde
- Intercooperation-America Latina, Quito, Equateur
- Association Intercooperation Madagascar AIM, Antananarivo, Madagascar
- Rural Livelihood Development Company RLDC, Dodoma Tanzanie, Afrique de l'Est

Sur la base d'un accord contractuel, Alliance Sud reçoit une contribution notable à son budget annuel. HELVETAS Swiss Intercooperation est représentée au comité des autres organisations mais n'y exerce toutefois aucune influence déterminante.

# PRINCIPES D'ÉTABLISSEMENT ET D'ÉVALUATION DU BILAN

La comptabilité est tenue en francs suisses. Le principe applicable est celui des frais d'acquisition respectivement de fabrication. On utilise la méthode de l'évaluation individuelle des actifs et des passifs. Si les remarques relatives aux différents postes du bilan ne mentionnent rien de contraire, ils sont évalués à leur valeur nominale à la date de clôture du bilan.

## Devises

Les liquidités, la fortune et les engagements en devises au jour du bilan sont convertis au cours de clôture des devises de l'administration fédérale des contributions à Berne. Les transactions en monnaies étrangères sont effectuées aux cours du jour. Les bénéfices et les pertes de change bruts ont été passés dans le compte d'exploitation.

## Liquidités

Ce poste comprend la caisse, les comptes postaux et bancaires, ainsi que les dépôts à terme fixes et les

placements fiduciaires d'une durée maximale de 90 jours. Ceux-ci sont évalués à leur valeur nominale. Les transactions en monnaies étrangères ont été effectuées pendant l'exercice aux cours du jour.

## Titres

Les titres sont détenus en tant que réserve de liquidités et par conséquent affichés dans le fonds de roulement. Ils sont inscrits au bilan au cours de change de la date du bilan. L'Empowerment Fonds dans le fonds de capital lié est investi en titres. Les directives de placement en vigueur du 27.11.05 privilégient les titres dans le domaine des placements durables et permettent des placements générant des bénéfices économiques et sociaux.

## Créances

L'estimation à lieu à la valeur nominale moins les correctifs de valeurs individuelles requis par l'exploitation. Le poste comprend pour l'essentiel des créances résultant de la vente de marchandises et de prestations ainsi que des avoirs résultant de l'impôt anticipé.

## Réserves de marchandises

Les réserves de marchandises sont inscrites au bilan à leur valeur d'acquisition ou à la valeur de vente la plus basse possible, compte tenu d'un correctif adéquat des valeurs individuelles.

## Fortune nette dans les pays partenaires

Pour ce poste, il s'agit essentiellement de liquidités, de créances et d'obligations à court terme.

## Régularisation de l'actif

Ce compte comprend les postes des actifs résultant de la régularisation par objet et dans le temps. Il porte pour l'essentiel sur des dépenses de projets qui n'ont pas encore été réglées.

## Immobilisations corporelles/placements immatériels

Les immobilisations corporelles et les placements immatériels sont mentionnés à leur valeur d'acquisition ou de fabrication. Les amortissements sont effectués de manière linéaire à partir des valeurs d'acquisition/de fabrication pour la durée d'utilisation estimée. La limite d'activation est de CHF 5'000.- et de CHF 2'000.- pour les biens d'investissement informatiques. La durée d'utilisation estimée des immobilisations corporelles est de:

- 10 ans pour le mobilier et les installations
- 4 ans pour les autres immobilisations corporelles
- 3 ans pour le matériel informatique
- 4 ans pour les logiciels (placements immatériels)

| <b>BILAN INTERCOOPERATION 2010:</b> |                      |                               |                      |
|-------------------------------------|----------------------|-------------------------------|----------------------|
| <b>Actifs</b>                       |                      | <b>Passif</b>                 |                      |
| <b>Désignation</b>                  | <b>Montant</b>       | <b>Désignation</b>            | <b>Montant</b>       |
| Liquidités                          | 11'906'287.58        | Engagements                   | 1'848'194.66         |
| Titres                              | 2'159'514.20         | Régularisation du passif      | 14'415'042.48        |
| Créances                            | 1'653'593.58         | Réserves                      | 402'115.60           |
| Fortune nette dans les pays part.   | 464'563.61           |                               |                      |
| Régularisation de l'actif           | 3'503'849.90         |                               |                      |
| <b>Actif circulant</b>              | <b>19'687'808.87</b> | <b>Capital étranger</b>       | <b>16'665'352.74</b> |
| Immobilisations corporelles         | 186'627.32           | Capital d'organisation        | 3'228'160.90         |
| Placements financiers               | 19'077.45            |                               |                      |
| <b>Capitaux fixes</b>               | <b>205'704.77</b>    | <b>Capital d'organisation</b> | <b>3'228'160.90</b>  |
| <b>Total actifs</b>                 | <b>19'893'513.64</b> | <b>Total Passifs</b>          | <b>19'893'513.64</b> |

## Placements financiers

Aucune participation ou participation en capital notable n'est détenue ou exercée. Les placements financiers sont inscrits au bilan à leur valeur d'acquisition, moins les amortissements économiquement nécessaires à l'exploitation. Les participations sont inférieures à 20% du capital des sociétés.

## Dépréciation d'actifs

Lors de chaque date de bilan, il est vérifié pour tous les actifs s'il existe des indices montrant que leur valeur comptable dépasse la valeur réalisable (la plus élevée entre la valeur de marché et la valeur d'utilité). En cas de dépréciation d'actifs, la valeur comptable est réduite à la valeur réalisable et la dépréciation d'actifs est débitée du résultat partiel.

## Régularisation du passif

Ce compte comprend les postes du passif résultant de la régularisation par objet et dans le temps. Il porte pour l'essentiel sur le paiement de projets qui n'ont pas encore été réalisés.

## Réserves

Des réserves sont constituées pour les engagements dont l'existence ou la cause est justifiée. Le montant des réserves est fondé sur l'estimation de la direction et reflète les dépenses futures escomptées. À la date du bilan, il existe des réserves pour les contributions de prévoyance contractuelles et de réinsertion pour le personnel dans les pays des projets et les collaborateurs à l'étranger qui ne peuvent pas être réemployés par HELVETAS Swiss Intercooperation après la fin du contrat. Des fluctuations monétaires peuvent être appliquées lors de l'évaluation. Les provisions sont pour la plupart remboursées par le mandant. Les paiements sont effectués à la fin du contrat des collaborateurs.

## Capital de fonds lié

Le capital de fonds lié est composé d'un fonds d'usufruit, d'un fonds thématique et de dons affectés à des projets. Le fonds d'usufruit comprend des prêts concernant lesquels seul le revenu du capital peut être utilisé conformément à l'accord contractuel. Le fonds thématique est un fonds pour les parrainages pour l'eau. Les parrainages sont investis pour des projets d'eau, qui représentent un thème prioritaire pour HELVETAS Swiss Intercooperation.

## Capital d'organisation

Le capital d'organisation comprend le capital libre et le capital lié amassé qui peuvent être utilisés dans le cadre du but statutaire d'HELVETAS Swiss Intercoo-

peration. Il n'y a pas de capital de démarrage ou de capital de fondation. L'affectation et l'utilisation du capital lié amassé sont décidées par le comité central.

## Tableau des flux de trésorerie

Le tableau des flux de trésorerie montre le changement du fonds «liquidités» réparti en fonction de l'activité d'exploitation, de l'activité d'investissement et de l'activité de financement. Il est établi sur la base de la méthode indirecte.

## Compte sur la modification du capital

Le compte sur la modification du capital montre l'évolution des différentes composantes du capital d'organisation, des fonds liés en fonction des continents et des thèmes. Il montre également l'évolution du fonds d'usufruit et des réserves.

# AUTRES INFORMATIONS

## Engagements de cautionnement/de garantie/de leasing/hypothèques

Il n'existe aucun engagement de ce type à la date du bilan.

## Indemnités des membres du comité central et de la direction

Des remboursements pour frais à concurrence d'un montant total de CHF 23'388 (CHF 24'631 l'année précédente) ont été versés pendant l'année sous revue aux 18 membres du comité central. Les membres du comité central ne reçoivent ni jetons de présence ni honoraires pour leur activité pour HELVETAS Swiss Intercooperation.

Les six membres du conseil consultatif d'HELVETAS Swiss Intercooperation n'ont reçu aucun remboursement pour frais pendant l'année sous revue.

Les frais personnels et de représentation des six membres de la direction se sont élevés en 2011 à CHF 1'078'580 (CHF 912'274 l'année précédente). Dont CHF 166'235 de contributions sociales légales de l'employeur (CHF 143'274 l'année précédente). Cette augmentation est due au fait que la direction de l'ancienne Helvetas était seule comprise l'année précédente.

## Transactions avec des personnes proches

Aucune transaction importante avec des personnes proches n'a eu lieu.

## Institutions de prévoyance

Les collaborateurs sont assurés soit auprès de la fondation de prévoyance Comunitas soit auprès de

la fondation de prévoyance du personnel d'Helvetas, Association suisse pour la coopération internationale.

La fondation de prévoyance d'Helvetas est une fondation selon le code civil et la LPP. Elle couvre la prévoyance professionnelle dans le cadre de la LPP et ses recommandations d'application pour les employé-e-s d'Helvetas ainsi que de leurs proches et survivants contre les effets économiques de l'âge, l'invalidité et la mort. Le plan de prévoyance est basé sur les cotisations et applique le règlement mis en place le 1er janvier 2005. Le financement du plan de prévoyance est effectué par les cotisations des employé-e-s (6%) et de l'employeur (10-13%) du salaire annuel assuré par l'AVS. Les prestations de risques pour invalidité sont réassurées. En cas de découvert, les prescriptions légales usuelles LPP sont appliquées.

La fondation de prévoyance Comunitas est une fondation au sens du code civil suisse et de la LPP, dont le siège est à Berne. En tant que fondation de prévoyance de droit privé, elle a pour but d'assurer la prévoyance professionnelle, dans le cadre de la LPP et de ses dispositions, des employés ainsi que de leur parenté et héritiers contre les conséquences économiques de l'âge, en cas de décès ou d'invalidité. Le financement du plan de prévoyance de 4-23% est réalisé pour moitié par les contributions des employés, et par l'employeur pour l'autre moitié.

En cas de découvert, les prescriptions légales habituelles sont appliquées selon la LPP. L'employeur n'a pas d'autres engagements.

Il n'existe pas de réserves provenant de la contribution de l'employeur, ni de capital d'organisation libre et non affecté.

Il est prévu au 1 janvier 2013 que tous les employés soient entièrement assurés par la fondation de prévoyance d'HELVETAS Swiss Intercooperation.

## Dépenses pour le personnel

Compte tenu de la fusion, les dépenses pour le personnel n'ont que légèrement changé par rapport à l'année précédente.

## Prestations bénévoles

En 2011, divers projets et activités bénévoles ont été menés, correspondant à 280 jours de travail (contre 275 jours en 2010). À titre de comparaison, ces prestations de travail sont équivalentes chez HELVETAS Swiss Intercooperation à un montant salarial de CHF 70'050 au total (année précédente CHF 68'750).

Étant donné qu'HELVETAS Swiss Intercooperation ne consolide pas les groupes régionaux (pas d'influence prioritaire), les prestations de travail des bénévoles n'ont pas été comptabilisées.

Les 18 membres du comité central d'HELVETAS Swiss Intercooperation ont fourni des prestations bénévoles représentant 306 jours de travail en 2011.

En 2011, HELVETAS Swiss Intercooperation a bénéficié de prestations publicitaires gratuites sous forme d'annonces et d'affiches) pour un total de CHF 2'100'000 (année précédente CHF 2'550'000).

## Événements après la date du bilan

Les comptes annuels ont été approuvés pour publication par le comité central le 12 mai 2012. Ils sont soumis en plus à l'approbation par l'assemblée générale d'HELVETAS Swiss Intercooperation du 23 juin 2012. Entre le 31 décembre 2011 et la date de l'approbation des présents comptes annuels, aucun événement n'a eu lieu qui nécessiterait une adaptation des actifs et des passifs d'Helvetas au 31 décembre 2011 ou qui devrait être présenté ici.

La version allemande originale des comptes annuels fait foi.

## AVANTAGE/ENGAGEMENT ÉCONOMIQUE ET CHARGES DE PRÉVOYANCE, EN MILLIERS DE CHF

|                                      | Excédent de couverture/<br>découvert | Part économique<br>d'Helvetas |            | Variation comparé<br>à 2009 et effet<br>sur résultat durant<br>l'exercice | Cotisations<br>ajustées<br>à la période | Charges de<br>prévoyance<br>dans les frais<br>de personnel |      |
|--------------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------|------------|---|---|--|------|
|                                      |                                      | 31.12.2011                    | 31.12.2010 |   |   | 2011   | 2010 |
| Fondation de prévoyance<br>Helvetas  | 0                                    | 0                             | 0          | 0   | 932                                     | 932  | 898  |
| Fondation de prévoyance<br>Comunitas |                                      |                               |            |   | 448                                     | 448  | 495  |



## EXPLICATIONS SUR LE BILAN

|  | <b>31.12.11</b><br>en CHF | <b>31.12.10</b><br>en CHF |
|--|---------------------------|---------------------------|
| <b>1.1 Liquidités</b>  |                           |                           |
| Caisses/poste/banque   | 33'058'622.17             | 20'007'922.96             |
|  | <b>33'058'622.17</b>      | <b>20'007'922.96</b>      |
| <b>1.2 Titres</b>  |                           |                           |
| Obligations  | 300'000.00                | 300'000.00                |
| Actions  | 2'232'353.75              | 2'180'056.00              |
| Fonds de placement Obligations durables                          | 6'563'197.62              | 5'801'312.00              |
| Fonds de placement Actions durables                              | 2'108'865.00              | 1'874'451.00              |
| Fonds de placement Obligations                                   | 783'725.00                | 76'119.00                 |
| Fonds de placement Actions                                       | 857'002.07                | 35'683.25                 |
|  | <b>12'845'143.44</b>      | <b>10'267'621.25</b>      |
| <b>1.3 Créances</b>  |                           |                           |
| Créances résultant des ventes de marchandises et des prestations | 508'853.02                | 358'615.23                |
| Créances envers des collectivités                                | 80'742.36                 | 0.00                      |
| Ducroire   | -136'175.00               | -15'000.00                |
| Fondation de prévoyance du personne                              | 1'574.20                  | 402'258.65                |
| Autres créances  | 1'287'540.67              | 217'763.45                |
|  | <b>1'742'535.25</b>       | <b>963'637.33</b>         |
| <b>1.4 Stocks de marchandises</b>                                |                           |                           |
| Articles de vente commerce équitable                             | 1'478'600.00              | 1'571'100.00              |
| Régularisations stocks de marchandises                           | -534'500.00               | -517'500.00               |
|  | <b>944'100.00</b>         | <b>1'053'600.00</b>       |

|   |               |              |              |              | 31.12.11<br>en CHF   | 31.12.10<br>en CHF  |
|---|---------------|--------------|--------------|--------------|----------------------|---------------------|
|   |               |              |              |              | 2011                 | 2010                |
| 1.5 Fortune nette dans les pays de projets                              | Fortune       | Engagements  | Fortune      | Engagements  |                      |                     |
| Afghanistan   | 303'892.15    | 16'312.70    | 98'915.95    | 1'136.35     |                      |                     |
| Albanie   | 82'797.75     | 6'709.89     | 0.00         | 0.00         |                      |                     |
| Arménie   | 89'908.84     | 0.00         | 0.00         | 0.00         |                      |                     |
| Bangladesh  | 409'207.65    | 59'742.41    | 0.00         | 0.00         |                      |                     |
| Bénin   | 266'431.65    | 13'574.40    | 7'892.05     | 74'018.05    |                      |                     |
| Bhoutan   | 137'038.00    | 43'686.55    | 174'994.15   | 138'914.40   |                      |                     |
| Bolivie   | 763'808.58    | 4'807.26     | 0.00         | 0.00         |                      |                     |
| Burkina Faso  | 1'259'719.00  | 195'538.50   | 281'965.10   | 167'018.30   |                      |                     |
| Equateur  | 25'732.26     | 12'846.25    | 0.00         | 0.00         |                      |                     |
| Ethiopie  | 293'017.20    | 367'390.85   | 78'929.05    | 6'210.80     |                      |                     |
| Guatemala   | 88'889.25     | 99'438.20    | 229'169.25   | 100'921.40   |                      |                     |
| Haïti   | 347'471.75    | 0.00         | 654'875.75   | 0.00         |                      |                     |
| Honduras  | 240'404.75    | 10'890.45    | 61'046.20    | 0.00         |                      |                     |
| Inde  | 321.70        | 0.00         | 0.00         | 0.00         |                      |                     |
| Kirghizistan  | 46'337.35     | 37'550.35    | 11'960.15    | 5'118.15     |                      |                     |
| Kosovo  | 135'795.87    | 5'035.17     | 0.00         | 0.00         |                      |                     |
| Laos  | 592'871.25    | 0.00         | 906'341.70   | 0.00         |                      |                     |
| Madagascar  | 1'694'323.91  | 1'072'786.01 | 0.00         | 0.00         |                      |                     |
| Mali  | 930'791.52    | 206'072.14   | 299'993.30   | 118'731.55   |                      |                     |
| Mozambique  | 957'653.70    | 14'939.50    | 78'741.45    | 5'822.25     |                      |                     |
| Népal   | 2'928'503.09  | 505'118.70   | 1'931'649.00 | 2'476'875.90 |                      |                     |
| Nicaragua   | 46'637.62     | 744.77       | 0.00         | 0.00         |                      |                     |
| Niger   | 20'707.70     | 0.00         | 0.00         | 0.00         |                      |                     |
| Pakistan  | 129'169.08    | 82'857.23    | 0.00         | 0.00         |                      |                     |
| Pérou   | 1'087'590.92  | 471'034.58   | 0.00         | 0.00         |                      |                     |
| Sri Lanka   | 19'311.95     | 0.00         | 18'966.35    | 0.00         |                      |                     |
| Tadjikistan   | 177'568.65    | 7'278.90     | 105'789.85   | 0.00         |                      |                     |
| Vietnam   | 201'130.75    | 0.00         | 379'268.05   | 0.00         |                      |                     |
| Total   | 13'277'033.89 | 3'234'354.82 | 5'320'497.35 | 3'094'767.15 |                      |                     |
| <b>Fortune nette totale</b>   |               |              |              |              | <b>10'042'679.07</b> | <b>2'225'730.20</b> |
| <b>1.6 Régularisation de l'actif</b>                                    |               |              |              |              |                      |                     |
| Prestations d'avance projets DDC  |               |              |              |              | 3'831'439.76         | 2'491'583.90        |
| Prestations d'avance projets SECO                                       |               |              |              |              | 868'224.23           | 214'411.00          |
| Prestations d'avance projets UE   |               |              |              |              | 925'924.74           | 251'132.52          |
| Prestations d'avance projets Chaîne de bonheur                          |               |              |              |              | 0.00                 | 237'502.20          |
| Prestations d'avance projets DFID (Dept. For International Development) |               |              |              |              | 1'345'342.19         | 2'544'528.67        |
| Prestations d'avance projets autres bailleurs de fonds                  |               |              |              |              | 1'705'454.79         | 1'848'955.55        |
| Autres régularisations  |               |              |              |              | 409'349.62           | 154'464.65          |
|   |               |              |              |              | <b>9'085'735.32</b>  | <b>7'742'578.49</b> |

|  |                   |                     |                   |                     |                     | 31.12.11<br>en CHF | 31.12.10<br>en CHF |
|--|-------------------|---------------------|-------------------|---------------------|---------------------|--------------------|--------------------|
|  |                   |                     |                   |                     |                     | Total              | Total placements   |
| 1.7 Immobilisations corporelles et placements immatériels  | Informatique      | Mobilier            | Immeuble          | Immob. corp.        | immateriels         |                    |                    |
| Etat 01.01.10  | 540'283.05        | 1'326'416.95        | 147'486.00        | 2'014'186.00        | 530'178.33          |                    |                    |
| Entrées  | 80'757.00         | 81'130.95           | 10'733.00         | 172'620.95          | 0.00                |                    |                    |
| Sorties  | 0.00              | 0.00                | 0.00              | 0.00                | 0.00                |                    |                    |
| Reclassifications  | 0.00              | 0.00                | 0.00              | 0.00                | 0.00                |                    |                    |
| <b>Etat au 31.12.10</b>  | <b>621'040.05</b> | <b>1'407'547.90</b> | <b>158'219.00</b> | <b>2'186'806.95</b> | <b>530'178.33</b>   |                    |                    |
| <b>Amortissements cumulés</b>  |                   |                     |                   |                     |                     |                    |                    |
| Etat au 01.01.10   | -422'938.50       | -515'748.95         | -140'159.00       | -1'078'846.45       | -482'761.33         |                    |                    |
| Amortissements planifiés   | -91'145.55        | -141'063.95         | -8'842.00         | -241'051.50         | -27'848.00          |                    |                    |
| Sorties  | 0.00              | 0.00                | 0.00              | 0.00                | 0.00                |                    |                    |
| Reclassifications  | 0.00              | 0.00                | 0.00              | 0.00                | 0.00                |                    |                    |
| Etat au 31.12.10   | -514'084.05       | -656'812.90         | -149'001.00       | -1'319'897.95       | -510'609.33         |                    |                    |
| Stock net au 01.01.10  | 117'344.55        | 810'668.00          | 7'327.00          | 935'339.55          | 47'417.00           |                    |                    |
| <b>Stock net au 31.12.10</b>   | <b>106'956.00</b> | <b>750'735.00</b>   | <b>9'218.00</b>   | <b>866'909.00</b>   | <b>19'569.00</b>    |                    |                    |
| <b>Etat 01.01.11</b>   |                   |                     |                   |                     |                     |                    |                    |
| Fusion Intercooperation 01.01.11   | 185'860.90        | 766.10              | 0.00              | 186'627.00          | 0.00                |                    |                    |
| Entrées  | 66'901.49         | 29'313.00           | 0.00              | 96'214.49           | 542'526.00          |                    |                    |
| Sorties  | 0.00              | 0.00                | 0.00              | 0.00                | 0.00                |                    |                    |
| Reclassifications  | 0.00              | 0.00                | 0.00              | 0.00                | 0.00                |                    |                    |
| <b>Bestand 31.12.11</b>  | <b>873'802.44</b> | <b>1'437'627.00</b> | <b>158'219.00</b> | <b>2'469'648.44</b> | <b>1'072'704.33</b> |                    |                    |
| <b>Amortissements cumulés</b>  |                   |                     |                   |                     |                     |                    |                    |
| Etat 01.01.11  | -514'084.05       | -656'812.90         | -149'001.00       | -1'319'897.95       | -510'609.33         |                    |                    |
| Amortissements planifiés   | -289'339.39       | -144'763.10         | -3'853.00         | -437'955.49         | -148'990.10         |                    |                    |
| Sorties  | 0.00              | 0.00                | 0.00              | 0.00                | 0.00                |                    |                    |
| Reclassifications  | 0.00              | 0.00                | 0.00              | 0.00                | 0.00                |                    |                    |
| Etat 31.12.11  | -803'423.44       | -801'576.00         | -152'854.00       | -1'757'853.44       | -659'599.43         |                    |                    |
| Stock net au 01.01.11  | 106'956.00        | 750'735.00          | 9'218.00          | 866'909.00          | 19'569.00           |                    |                    |
| <b>Stock net au 31.12.11</b>   | <b>70'379.00</b>  | <b>636'051.00</b>   | <b>5'365.00</b>   | <b>711'795.00</b>   | <b>413'104.90</b>   |                    |                    |
| Les immobilisations immatérielles concernent les investissements pour les programmes informatiques. La valeur d'assurance-incendie des biens et des installations (excepté matériel informatique) s'élève à CHF 4'130'000 (année précédente CHF 3'720'000). La somme assurée pour les technologies de l'information s'élève à CHF 900'000.– (année précédente 800'000). Les biens d'investissement qui se trouvent dans les pays de projets (principalement les véhicules, les systèmes informatiques) ne sont pas inscrits au bilan, étant donné que la durée d'utilisation et les risques d'exploitation ne peuvent pas être évalués.. |                   |                     |                   |                     |                     |                    |                    |
| <b>1.8 Placements financiers</b>   |                   |                     |                   |                     |                     |                    |                    |
| Participations et prêts  |                   |                     |                   |                     |                     | 16'458.00          | 10'000.00          |
| Dépôts de garantie   |                   |                     |                   |                     |                     | 24'443.05          | 11'784.60          |
|  |                   |                     |                   |                     |                     | <b>40'901.05</b>   | <b>21'784.60</b>   |

|   | <b>31.12.11<br/>en CHF</b> | <b>31.12.10<br/>en CHF</b> |
|---|----------------------------|----------------------------|
| <b>2.1 Engagements (à court terme)</b>  |                            |                            |
| Engagements livraisons de marchandises/prestations                              | 1'656'717.87               | 1'102'201.43               |
| Engagements de projets  | 184'585.67                 | 502'753.33                 |
| Fondation de prévoyance du personnel  | 18'430.95                  | 0.00                       |
| Autres engagements  | 567'978.70                 | 364'365.88                 |
|   | <b>2'427'713.19</b>        | <b>1'969'320.64</b>        |
| <b>2.2 Régularisation du passif</b>   |                            |                            |
| Avances de projets DDC  | 27'611'950.25              | 8'729'511.00               |
| Avances de projets SECO   | 389'633.13                 | 131'632.55                 |
| Avances de projets UE   | 1'227'704.97               | 1'642'434.55               |
| Avances de projets DFID   | 223'037.80                 | 70'609.35                  |
| Avances de projets d'autres bailleurs de fonds                                  | 2'924'852.71               | 1'143'445.75               |
| Autres régularisations  | 2'030'084.35               | 1'734'879.60               |
|   | <b>34'407'263.21</b>       | <b>13'452'512.80</b>       |
| <b>2.3 Réserves</b>   |                            |                            |
| L'inventaire des réserves figure dans le compte sur la modification du capital. |                            |                            |
| <b>2.4 Capital de fonds liés</b>  |                            |                            |
| L'évolution de ce compte figure dans le compte sur la modification du capital.  |                            |                            |

## EXPLICATIONS SUR LE COMPTE D'EXPLOITATION

|  | 31.12.11<br>en CHF    | 31.12.10<br>en CHF    |
|--|-----------------------|-----------------------|
| <b>Produit de l'acquisition de fond</b>                                |                       |                       |
| <b>3.1 Dons publics</b>  |                       |                       |
| Particuliers   | -8'466'780.22         | -7'890'123.55         |
| Cotisations  | -3'153'001.00         | -3'211'321.38         |
| Paroisses  | -29'846.55            | -26'917.15            |
| Groupes régionaux/magasins du monde                                    | -120.00               | -10'089.20            |
| Ecoles   | -11'663.40            | -59'844.55            |
| <b>Total dons publics</b>  | <b>-11'661'411.17</b> | <b>-11'198'295.83</b> |
| Dons entreprises/organisations/fondations                              | -8'210'278.00         | -5'873'753.87         |
| Dons cantons/communes  | -885'117.95           | -1'375'643.27         |
| Legs   | -1'231'674.00         | -431'528.45           |
| <b>Total produit de l'acquisition de fonds</b>                         | <b>-21'988'481.12</b> | <b>-18'879'221.42</b> |
| <b>Revenus des prestations fournies</b>                                |                       |                       |
| <b>3.2 Contributions de la DDC aux projets</b>                         |                       |                       |
| - Projets de programme   | -10'700'000.00        | -11'016'613.45        |
| - Projets de régie   | -1'692'096.75         | -5'726'034.00         |
| - Mandats  | -55'102'737.45        | -19'254'693.30        |
| <b>Total contributions de la DDC aux projets</b>                       | <b>-67'494'834.20</b> | <b>-35'997'340.75</b> |
| <b>3.3 Contributions d'organisations aux projets</b>                   |                       |                       |
| - Contributions SECO aux projets                                       | -905'529.53           | -997'894.39           |
| - Contributions UE aux projets   | -3'737'821.38         | -3'459'352.80         |
| - Contributions DFID (Dept. For International Development) aux projets | -2'123'598.97         | -3'324'250.18         |
| - Contributions Chaîne du Bonheur aux projets                          | -731'042.00           | -672'502.20           |
| - Contributions autres organisations aux projets                       | -4'674'625.11         | -6'999'121.02         |
| <b>Total contributions d'organisations aux projets</b>                 | <b>-12'172'616.98</b> | <b>-15'453'120.59</b> |
| <b>3.4 Autres revenus d'exploitation</b>                               |                       |                       |
| - Conseils DDC   | -2'362'035.93         | -219'782.28           |
| - Conseils SECO  | -845'024.55           | -382'134.00           |
| - Conseils autres organisations  | -2'154'361.32         | -259'250.00           |
| <b>Total recettes conseils</b>   | <b>-5'361'421.80</b>  | <b>-861'166.28</b>    |
| <b>3.5 Recettes commerce équitable</b>                                 |                       |                       |
| <i>Commerce de marchandises</i>  |                       |                       |
| Recettes commerciales  | -3'421'058.05         | -3'338'613.60         |
| Autres recettes  | -72'558.38            | 3'808.55              |
| <b>Recettes commerce de marchandises</b>                               | <b>-3'493'616.43</b>  | <b>-3'334'805.05</b>  |

|  | <b>31.12.11<br/>en CHF</b> | <b>31.12.10<br/>en CHF</b> |
|--|----------------------------|----------------------------|
| <i>Secrétariat du calendrier</i>               |                            |                            |
| Recettes                                       | -86'950.83                 | -90'814.60                 |
| <b>Recettes secrétariat du calendrier</b>      | <b>-86'950.83</b>          | <b>-90'814.60</b>          |
| <b>Revenus du commerce équitable</b>           | <b>-3'580'567.26</b>       | <b>-3'425'619.65</b>       |
| <b>3.6 Total autres revenus d'exploitation</b> |                            |                            |
| Sponsoring campagnes/expositions               | -108'000.00                | -214'800.90                |
| Autres revenus d'exploitation                  | -10'159.30                 | -82'039.37                 |
| <b>Total autres revenus d'exploitation</b>     | <b>-118'159.30</b>         | <b>-296'840.27</b>         |
| <b>Total revenus des prestations fournies</b>  | <b>-88'727'599.54</b>      | <b>-56'034'087.54</b>      |

|   |                      |                      |                      |                      |                      |                     |  |                     | 31.12.11<br>en CHF   | 31.12.10<br>en CHF   |
|---|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|---------------------|--|---------------------|----------------------|----------------------|
| <b>4.0 Programmes internationaux par pays</b>           |                      |                      |                      |                      |                      |                     |  |                     |                      |                      |
|   | Afrique              |                      | Asie                 |                      | Amérique latine      |                     | Europe de l'Est, Caucase et<br>Asie centrale |                     |                      |                      |
|   | 2011                 | 2010                 | 2011                 | 2010                 | 2011                 | 2010                | 2011   | 2010                |                      |                      |
|   | 24.3%                | 25.9%                | 42.0%                | 53.2%                | 21.9%                | 12.7%               | 11.8%  | 8.2%                |                      |                      |
| Afghanistan   |                      |                      | 5'656'906.01         | 3'941'109.66         |                      |                     |  |                     |                      |                      |
| Albanie   |                      |                      |                      |                      |                      |                     | 1'679'769.35                                 |                     |                      |                      |
| Arménie   |                      |                      |                      |                      |                      |                     | 252'390.86                                   |                     |                      |                      |
| Bangladesh  |                      |                      | 5'274'903.28         |                      |                      |                     |  |                     |                      |                      |
| Bénin   | 2'676'246.24         | 1'983'600.35         |                      |                      |                      |                     |  |                     |                      |                      |
| Bhoutan   |                      |                      | 2'452'511.28         | 3'176'433.63         |                      |                     |  |                     |                      |                      |
| Bolivie   |                      |                      |                      |                      | 1'807'475.65         |                     |  |                     |                      |                      |
| Bosnie  |                      |                      |                      |                      |                      |                     | 8'904.05                                     |                     |                      |                      |
| Burkina Faso  | 2'640'863.37         | 2'826'506.93         |                      |                      |                      |                     |  |                     |                      |                      |
| Equateur  |                      |                      |                      |                      | 544'782.94           |                     |  |                     |                      |                      |
| Ethiopie  | 1'811'881.34         | 2'262'858.95         |                      |                      |                      |                     |  |                     |                      |                      |
| Géorgie   |                      |                      |                      |                      |                      |                     | 25'454.35                                    |                     |                      |                      |
| Guatemala   |                      |                      |                      |                      | 2'250'318.04         | 2'214'728.19        |  |                     |                      |                      |
| Haïti   |                      |                      |                      |                      | 5'306'759.09         | 4'091'106.15        |  |                     |                      |                      |
| Honduras  |                      |                      |                      |                      | 1'171'263.91         | 1'011'910.70        |  |                     |                      |                      |
| Inde  |                      |                      | 21'262.18            |                      |                      |                     |  |                     |                      |                      |
| Kirghizistan  |                      |                      |                      |                      |                      |                     | 2'039'385.28                                 | 2'682'711.31        |                      |                      |
| Kosovo  |                      |                      |                      |                      |                      |                     | 3'664'372.32                                 |                     |                      |                      |
| Laos  |                      |                      | 5'192'858.24         | 5'869'458.73         |                      |                     |  |                     |                      |                      |
| Madagascar  | 3'638'037.44         |                      |                      |                      |                      |                     |  |                     |                      |                      |
| Mali  | 4'757'038.74         | 3'878'509.95         |                      |                      |                      |                     |  |                     |                      |                      |
| Mozambique  | 4'940'086.85         | 3'851'790.37         |                      |                      |                      |                     |  |                     |                      |                      |
| Népal   |                      |                      | 12'150'543.50        | 14'925'853.60        |                      |                     |  |                     |                      |                      |
| Nicaragua   |                      |                      |                      |                      | 364'344.95           |                     |  |                     |                      |                      |
| Pakistan  |                      |                      | 2'945'496.81         |                      |                      |                     |  |                     |                      |                      |
| Pérou   |                      |                      |                      |                      | 7'063'942.39         |                     |  |                     |                      |                      |
| Serbie  |                      |                      |                      |                      |                      |                     | 1'439.30                                     |                     |                      |                      |
| Sri Lanka   |                      |                      | 223'076.44           | 720'252.52           |                      |                     |  |                     |                      |                      |
| Tadjikistan   |                      |                      |                      |                      |                      |                     | 2'254'702.67                                 | 2'053'097.38        |                      |                      |
| Tanzanie  | 74'883.15            | 86'154.00            |                      |                      |                      |                     |  |                     |                      |                      |
| Ukraine   |                      |                      |                      |                      |                      |                     | 1'179.14                                     |                     |                      |                      |
| Vietnam   |                      |                      | 1'522'671.84         | 1'980'395.50         |                      |                     |  |                     |                      |                      |
| <b>Total par continent</b>                              | <b>20'539'037.13</b> | <b>14'889'420.55</b> | <b>35'440'229.58</b> | <b>30'613'503.64</b> | <b>18'508'886.97</b> | <b>7'317'745.04</b> | <b>9'927'597.32</b>                          | <b>4'735'808.69</b> |                      |                      |
| <b>Total projets à l'étranger</b>                       |                      |                      |                      |                      |                      |                     |  |                     | <b>84'415'751.00</b> | <b>57'556'477.92</b> |
| Coordination/encadrement programmes Secrétariat général |                      |                      |                      |                      |                      |                     |  |                     | 2'603'144.00         | 1'886'599.88         |
| <b>Total dépenses Programmes internationaux</b>         |                      |                      |                      |                      |                      |                     |  |                     | <b>87'018'895.00</b> | <b>59'443'077.80</b> |

|  | <b>31.12.11<br/>en CHF</b> | <b>31.12.10<br/>en CHF</b> |
|--|----------------------------|----------------------------|
| <b>Distribution selon les frais</b>                    |                            |                            |
| - Personnel  | 26'160'343.75              | 15'263'508.89              |
| - Voyages/représentation                               | 3'194'677.59               | 2'136'244.30               |
| - Administration                                       | 3'475'621.10               | 1'027'633.63               |
| - Locaux/entretien                                     | 2'921'639.40               | 3'247'652.05               |
| - Services   | 47'334'381.04              | 34'036'194.82              |
| - Amortissements                                       | 2'086'680.97               | 2'897'755.68               |
| <b>Total</b>   | <b>85'173'343.85</b>       | <b>58'608'989.37</b>       |
| Réductions de dépenses                                 | -757'592.85                | -1'052'511.45              |
| <b>Total Projekte Ausland</b>                          | <b>84'415'751.00</b>       | <b>57'556'477.92</b>       |
| <b>Programmkoordination/-Betreuung Geschäftsstelle</b> |                            |                            |
| - Personnel  | 2'179'816.55               | 1'670'027.77               |
| - Voyages/représentation                               | 88'727.12                  | 28'042.98                  |
| - Administration                                       | 103'333.57                 | 51'299.53                  |
| - Locaux/entretien                                     | 150'686.99                 | 66'476.10                  |
| - Services   | 42'452.67                  | 35'531.10                  |
| - Amortissements                                       | 38'127.10                  | 35'222.40                  |
| <b>Total</b>   | <b>2'603'144.00</b>        | <b>1'886'599.88</b>        |
| Recettes services siège                                | 0.00                       | 0.00                       |
| <b>Total coordination de programmes/suivi siège</b>    | <b>2'603'144.00</b>        | <b>1'886'599.88</b>        |
| <b>Total dépenses programmes internationaux</b>        | <b>87'018'895.00</b>       | <b>59'443'077.80</b>       |
| <b>4.1 Conseils</b>                                    |                            |                            |
| - Personnel  | 4'063'186.60               | 1'299'731.10               |
| - Voyages/représentation                               | 449'972.01                 | 63'352.69                  |
| - Administration                                       | 234'211.52                 | 39'012.50                  |
| - Locaux/entretien                                     | 201'756.46                 | 88'232.30                  |
| - Services   | 638'406.23                 | 56'816.00                  |
| - Amortissements                                       | 35'898.50                  | 45'997.50                  |
| <b>Total</b>   | <b>5'623'431.32</b>        | <b>1'593'142.09</b>        |
| Recettes services siège                                | -70'000.00                 | -70'000.00                 |
| <b>Total conseils</b>                                  | <b>5'553'431.32</b>        | <b>1'523'142.09</b>        |
| <b>4.2 Dépenses projets en Suisse</b>                  |                            |                            |
| Communication  | 1'900'315.46               | 1'775'020.25               |
| Sensibilisation  | 613'486.35                 | 499'247.23                 |
| Travail associatif                                     | 116'394.75                 | 141'143.16                 |
| Contributions à des organisations                      | 387'050.00                 | 373'829.00                 |
| Coordination/suivi de programme                        | 1'097'778.50               | 1'029'321.25               |
| <b>Total dépenses projets en Suisse</b>                | <b>4'115'025.06</b>        | <b>3'818'560.89</b>        |



|  | <b>31.12.11<br/>en CHF</b> | <b>31.12.10<br/>en CHF</b> |
|--|----------------------------|----------------------------|
| <b>Distribution selon les frais</b>                    |                            |                            |
| - Personnel  | 1'651'479.66               | 1'599'410.13               |
| - Voyages/représentation                               | 57'096.63                  | 53'387.05                  |
| - Administration                                       | 311'045.38                 | 194'985.38                 |
| - Locaux/entretien                                     | 199'451.80                 | 198'824.70                 |
| Services   | 1'857'916.19               | 1'735'397.83               |
| - Amortissements                                       | 64'470.80                  | 60'670.50                  |
| <b>Total</b>   | <b>4'141'460.46</b>        | <b>3'842'675.59</b>        |
| Recettes de services/réduction de dépenses             | -26'435.40                 | -24'114.70                 |
| <b>Dépenses projets en Suisse</b>                      | <b>4'115'025.06</b>        | <b>3'818'560.89</b>        |
| <b>4.3 Dépenses commerce équitable</b>                 |                            |                            |
| <b>Warenhandel</b>                                     |                            |                            |
| - Personnel  | 808'108.40                 | 624'965.85                 |
| - Voyages/représentation                               | 11'853.54                  | 9'471.75                   |
| - Administration                                       | 66'739.19                  | 150'273.50                 |
| - Locaux/entretien                                     | 170'321.75                 | 98'986.00                  |
| - Amortissements                                       | 14'909.10                  | 23'564.00                  |
| <b>Total</b>   | <b>1'071'931.98</b>        | <b>907'261.10</b>          |
| Achat de marchandises                                  | 1'295'583.65               | 1'317'998.75               |
| Frais d'impression et d'envoi                          | 1'110'980.00               | 1'019'478.92               |
| <b>Total commerce de marchandises</b>                  | <b>3'478'495.63</b>        | <b>3'244'738.77</b>        |
| <b>Secrétariat du calendrier</b>                       |                            |                            |
| - Personnel  | 9'989.40                   | 14'080.85                  |
| - Voyages/représentation                               | 6'605.50                   | 6'668.49                   |
| - Administration                                       | 61'396.25                  | 64'331.98                  |
| - Locaux/entretien                                     | 1'325.85                   | 1'504.80                   |
| - Amortissements                                       | 362.15                     | 392.00                     |
| <b>Total Secrétariat du calendrier</b>                 | <b>79'679.15</b>           | <b>86'978.12</b>           |
| <b>Total commerce équitable</b>                        | <b>3'558'174.78</b>        | <b>3'331'716.89</b>        |
| <b>4.4 Secrétariat général et recherche de fonds</b>   |                            |                            |
| - Personnel  | 2'934'698.68               | 1'519'713.05               |
| - Voyages/représentation                               | 108'194.87                 | 25'105.40                  |
| - Administration                                       | 718'950.10                 | 222'633.61                 |
| - Locaux/entretien                                     | 208'203.41                 | 128'004.90                 |
| - Fundraising  | 5'104'662.49               | 4'928'041.53               |
| - Amortissements                                       | 412'182.87                 | 111'604.75                 |
| <b>Total Secrétariat général et recherche de fonds</b> | <b>9'486'892.42</b>        | <b>6'935'103.24</b>        |

|  |  |  |  |  | <b>31.12.11</b>     | <b>31.12.11</b>     |
|--|--|--|--|--|---------------------|---------------------|
|  |  |  |  |  | <b>en CHF</b>       | <b>en CHF</b>       |
| <b>Recherche de fonds</b>  |  |  |  |  |                     |                     |
| Recherche de fonds publique  |  |  |  |  | 4'780'871.63        | 4'616'256.96        |
| Recherche de fonds liée à des projets  |  |  |  |  | 323'790.86          | 311'784.57          |
| <b>Total recherche de fonds</b>  |  |  |  |  | <b>5'104'662.49</b> | <b>4'928'041.53</b> |
| Les dépenses pour le personnel s'élèvent à MCHF 1'010 (année précédente MCHF 787). |  |  |  |  |                     |                     |

|  | <b>Charges</b>      |                   | <b>Rendement</b>     |                    |                   |                   |
|--|---------------------|-------------------|----------------------|--------------------|-------------------|-------------------|
| <b>5.0 Résultat financier</b>                                | <b>2011</b>         | <b>2010</b>       | <b>2011</b>          | <b>2010</b>        |                   |                   |
| Produit des intérêts/dividendes des titres                   | 0.00                | 0.00              | -90'197.40           | -138'738.17        | -90'197.40        | -138'738.17       |
| Bénéfice au change sur les titres                            | 1'209'086.63        | 668'325.56        | -671'147.77          | -592'078.73        | 537'938.86        | 76'246.83         |
| Bénéfice au change sur les devises                           | 378'338.92          | 177'162.06        | -505'701.79          | -133'487.92        | -127'362.87       | 43'674.14         |
| Produit des intérêts dépôts à terme fixe et comptes courants | 0.00                | 0.00              | -69'562.11           | -68'149.53         | -69'562.11        | -68'149.53        |
| Frais bancaires  | 66'914.35           | 76'255.82         | 0.00                 | 0.00               | 66'914.35         | 76'255.82         |
| <b>Total résultat financier</b>                              | <b>1'654'339.90</b> | <b>921'743.44</b> | <b>-1'336'609.07</b> | <b>-932'454.35</b> | <b>317'730.83</b> | <b>-10'710.91</b> |
| <b>5.1 Autres résultats</b>                                  | <b>2011</b>         | <b>2010</b>       | <b>2011</b>          | <b>2010</b>        |                   |                   |
| Vente de billets d'avion                                     | 85'021.65           | 89'181.65         | -44'127.60           | -68'166.10         | 40'894.05         | 21'015.55         |
| Frais fusion   | 46'357.65           | 50'442.70         | 0.00                 | 0.00               | 46'357.65         | 50'442.70         |
| <b>Total autres résultats</b>                                | <b>131'379.30</b>   | <b>139'624.35</b> | <b>-44'127.60</b>    | <b>-68'166.10</b>  | <b>87'251.70</b>  | <b>71'458.25</b>  |

#### **6.0 Résultat du fonds**

Le résultat du fonds est affiché dans le compte sur la modification du capital.

# RAPPORT D'ACTIVITÉ

Pour compléter les indications ci-dessous, nous renvoyons à la version complète du rapport annuel 2011 d'HELVETAS Swiss Intercooperation. Il peut être obtenu auprès du bureau pour la Suisse romande (voir adresse page 18) ou téléchargé depuis notre site.

## HELVETAS Swiss Intercooperation

HELVETAS Swiss Intercooperation est une association politiquement et confessionnellement indépendante, soutenue par 96'551 membres, donatrices et donateurs, ainsi que par 12 groupes régionaux de bénévoles.

HELVETAS Swiss Intercooperation est active dans 32 pays partenaires, en Asie, Afrique, Amérique latine et Europe de l'Est. Les 236 projets réalisés concernent les secteurs de l'eau et des infrastructures (approvisionnement en eau et assainissement, ponts et routes d'accès), de l'agriculture et du marché (alimentation, production biologique et commerce équitable), de l'environnement et du climat (sol, forêt et eau), de la formation (alphabétisation et formation professionnelle), ainsi que la démocratisation et la promotion de la paix (droits humains et culture).

En Suisse, le siège d'Helvetas à Zurich et Berne avec les bureaux régionaux de Lausanne et de Balerna s'engage pour les objectifs du développement solidaire par des campagnes d'information et un travail de politique de développement, par la promotion du commerce équitable et par l'organisation de manifestations culturelles.

Les informations actuelles sur les projets d'HELVETAS Swiss Intercooperation sont disponibles en ligne sur [www.helvetas.ch](http://www.helvetas.ch) ou par téléphone au bureau pour la Suisse romande (021 323 33 73).

## Bases juridiques

|                        |   |
|------------------------|---|
| <i>Nom</i>             | HELVETAS Swiss Intercooperation   |
| <i>Forme juridique</i> | Association   |
| <i>Statuts</i>         | Approuvés par l'assemblée générale extraordinaire d'Helvetas le 9 avril 2011 à Zurich. Les statuts ont été revus et modifiés compte tenu de la fusion en HELVETAS Swiss Intercooperation, décidée le 25 juin 2010 à Weinfelden. |

## But de l'association

HELVETAS Swiss Intercooperation contribue concrètement à l'amélioration des conditions de vie des communautés économiquement et socialement défavorisées en Afrique, en Asie, en Amérique latine et en Europe de l'Est. En Suisse et dans le monde, elle s'engage et agit pour la suppression des causes des inégalités et appelle à la solidarité internationale de la population suisse.

## Organes

Les organes d'HELVETAS Swiss Intercooperation sont:

- l'assemblée générale
- le comité central
- le conseil consultatif
- les groupes régionaux
- la direction
- l'organe de révision
- l'instance d'arbitrage

**L'assemblée générale** constitue, sous réserve d'une consultation de tous les membres, l'organe suprême de l'association. L'assemblée générale se tient une fois par année. Font partie de ses compétences l'approbation du rapport et des comptes annuels, l'adoption des lignes directrices ainsi que l'élection des membres du comité central et du président ou de la présidente pour un mandat de deux ans.

**Le comité central** est l'organe supérieur d'HELVETAS Swiss Intercooperation et il en porte la responsabilité devant l'assemblée générale. Les compétences du comité central sont notamment l'élaboration de lignes directrices, les principes de la politique des activités et de la stratégie de programme, la préparation des points traités en assemblée générale, la nomination de la direction et la supervision de ses activités, ainsi que l'approbation du règlement interne, de la planification financière et du budget annuel.

**Le conseil consultatif** est élu par le comité central. Il se compose de personnalités politiques engagées qui soutiennent HELVETAS Swiss Intercooperation en matière de politique de développement.

## Membres du comité central en 2011

**Président:** Peter H. Arbenz, Winterthur, lic. rer. publ. HSG, consultant en développement de stratégies et en direction d'entreprise. Mandats: président du conseil d'administration de Asyl-Organisation Zurich (AOZ), président de la commission consultative pour la coopération internationale au développement suisse.

**Vice-président:** Elmar Ledergerber, Zurich, dr. oec. HSG, lic. phil I, ancien maire socialiste de Zurich.

Rudolf Baumgartner, Zurich, dr. oec. publ., professeur émérite au NADEL-ETHZ

Guillaume de Buren, Lussy-sur-Morges, lic. rel. intern., collaborateur scientifique à l'IDHEAP, Lausanne. Mandats: ALPEAU France, ALPEAU Suisse et OFEV Serge Chappatte, Avry-sur-Matran, lic. sc. éco et soc., anc. Vice-directeur de la DDC. Mandats: président du conseil de fondation de la fondation Hirondelle, président du comité d'Enfants du Monde

Rudolf Danecker, Hinterkappelen, dr. phil I, anc. vice-directeur de la DDC. Mandats: président du conseil de fondation de Cinfo, membre du conseil de fondation de Swissaid

Françoise Genoud, Villars-sur-Glâne, lic. phil. I / nadel, anc. directrice de programme de la fondation Villages d'enfants Pestalozzi

Ruth Egger Tschäppeler, Stäfa, dr. oec. publ., conseillère pour le développement rural et le secteur financier proche de la base. Mandat: membre du conseil de fondation de ECLOF International, Genève

Richard Gerster, Richterswil, dr. éco. HSG, consultant et journaliste. Mandats: membre du conseil pour la politique de développement des affaires européennes et internationales de l'Autriche (BMeia), membre du conseil de fondation de Solaqua, membre du conseil de fondation de Skat, président du conseil du développement durable de Swisscanto

Esther Girsberger Hofer, Zurich, dr. jur, journaliste et chargée de cours. Mandats: membre du conseil de la fondation Zewo, membre du conseil de la fondation Adolf et Mary Mil et de la fondation Dr. Georg et Josy Guggenheim

André Kuy, Zurich, dr. iur. avocat, MPA

André Lüthi, Berne, dipl. féd. tourisme, directeur de Globetrotter Travel Service et Globetrotter Group. Mandats: membre du conseil de Swisspeace et de l'institut de recherche sur les loisirs et le tourisme FIF de l'université de Berne

Dick Marty, Lugano, ancien conseiller aux États, dr. jur., conseiller pour les questions de droit et d'économie. Mandats: membre de la fondation Celestina à Strasbourg, vice-président de l'Organisation Mondiale Contre la Torture (OMCT)

Françoise de Morsier Heierli, Berne, lic. sc. éco. Spécialiste de développement. Mandat: co-fondatrice de Consultingfirma Markets, Sustainability and Development, Berne

Anita Müller, Zurich, dr. phil. I, directrice de Swisspeace

Fenneke Reysoo, Cully, dr. sc. soc., directrice scientifique du programme Gender and Global Change IHEID; membre du comité scientifique de la station de recherche Agroscope sur les «questions et structures sociales, fonctions et identité des femmes dans des exploitations familiales paysannes», membre du groupe d'accompagnement OFAG „femmes dans le milieu agricole“, coordinatrice du projet de recherche “Child-abandonment and child-relinquishment in Vietnam from the perspective of birth-mothers” (UNICEF, ISS-IRC, IHEID)

Oswald Sigg, Berne, dr. rer. pol., anc. vice-chancelier, journaliste. Mandats: vice-président de l'Association pour la justice sociale à Berne; mandats journalistiques: die Südostschweiz, Aargauer Zeitung Radio DRS4

Pierre-Etienne Weber, Rheinfelden, lic. éco. HSG, conseiller pour le développement de stratégies, la gestion d'entreprise et la formation de cadres

*Selon les prescriptions du Zewo et le § 29 du Swiss NPO-Code, les mandats et les relations comptant pour les activités d'HELVETAS Swiss Intercooperation sont mentionnés.*

## Membres du conseil consultatif

Dick Marty, Lugano, ancien conseiller aux États, représentant du comité central  
Herman Bürgi, Frauenfeld, conseiller aux États  
Mario Fehr, Adliswil (ZH), lic. iur., conseiller d'État, Zurich

Bastien Girod, Zurich, conseiller national  
Kathy Riklin, Zurich, conseillère nationale  
Géraldine Savary, Lausanne, lic. sc. pol., conseillère nationale

**Les groupes régionaux** soutiennent activement l'engagement d'Helvetas dans le travail d'information et de récolte de fonds.

**La direction** réalise les activités d'HELVETAS Swiss Intercooperation en Suisse et à l'étranger selon les décisions et les lignes directrices de l'assemblée générale et du comité central. Elle prépare les de-

mandes au comité central et à l'assemblée générale. Elle informe tous les organes et les membres sur les développements essentiels de l'activité d'HELVETAS Swiss Intercooperation. La direction est responsable en particulier de la planification et de la réalisation des projets, des programmes et des activités en Suisse et à l'étranger, de l'engagement du personnel qui en est chargé, de l'élaboration du budget annuel, de la recherche de fonds ainsi que du suivi des membres et des cotisations.

### La direction en 2011

Direction: Melchior Lengsfeld\*. Mandats: membre du comité directeur d'Alliance Sud, du conseil de fondation de Max Havelaar, du conseil de Skat Foundation

Direction des programmes internationaux/suppléant du directeur: Remo Gesù\*. Mandat: plate-forme des ONG suisses de développement

Co-direction des programmes internationaux: Annette Kolff\*

Co-direction des services de conseils: Peter Schmidt. Mandats: membre du comité suisse de la FAO; membre du comité de direction de la Swiss NGO Disaster Risk Reduction Platform

Co-direction des services de conseils: Rupa Mukerji\*. Mandats: auteure principale du rapport IPCC, membre du comité d'ICSD-India, conseil CBDRM – Community based disaster risk management

Direction communication et fundraising: Stefan Stolle\*. Mandat: Vice-président de Swissfundraising

Direction finances et services: Erich Wigger\*. Mandat: membre du conseil de fondation de Cinfo

Direction commerce équitable: Tobias Meier

*\*Membres de la direction*

Direction du bureau pour la Suisse romande (Lausanne): Patrick Schmitt. Mandats: président de la fondation Megguy et Charlotte Renard, membre de la commission de recours de la Fedevaco.

Direction du bureau pour la Suisse italienne (Balerna, TI): Isabella Medici Arrigoni. Mandats: membre du comité de la Federazione delle ONG della Svizzera italiana FOSIT, membre du comité d'Aiuto medico al Centro America AMCA.

*La liste complète des collaborateurs et collaboratrices d'HELVETAS Swiss Intercooperation en Suisse est disponible sur notre site.*

**L'organe de révision** contrôle la comptabilité et les comptes annuels de l'association ainsi que le respect du budget. Il certifie le système de contrôle interne.

**L'instance d'arbitrage** arbitre les cas de litige entre les organes de l'association.



HELVETAS Swiss Intercooperation

Siège à Zurich:  
Weinbergstrasse 22a, case postale 3130, 8021 Zürich  
Tél: 044 368 65 00, fax: 044 368 65 80  
E-Mail: info@helvetas.org

Siège à Berne:  
Maulbeerstrasse 10, 3001 Bern  
Tél. 031 385 10 10, fax: 031 385 10 09  
E-Mail: info@helvetas.org

Secrétariat romand  
Rue Mercerie 3, Case postale 6435, 1002 Lausanne  
Tél: 021 323 33 73, Fax: 021 323 33 74  
E-Mail: romandie@helvetas.org

Segretariato della Svizzera italiana  
Via San Gottardo 67, 6828 Balerna  
Tel/Fax: 091 683 17 10  
E-Mail: svizzeraitaliana@helvetas.org

www.helvetas.ch